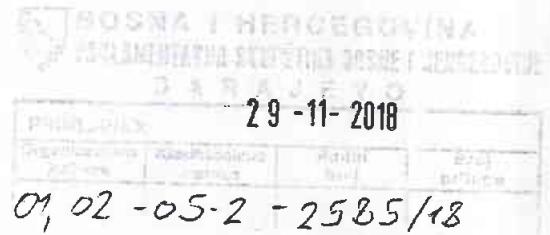




Број: 17-14-1-4387-2/18  
Сарајево, 28. новембра 2018. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Амандман број 1 на Споразум о финансирању од 27.8.2007. године закључен између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора и KfW-а, Франкфурт на Мајни („KfW“), као уговорних страна за Кредитни гарантни фонд III за промовисање микро, малих и средњих предузећа. Амандман је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 23. маја 2018. године, у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

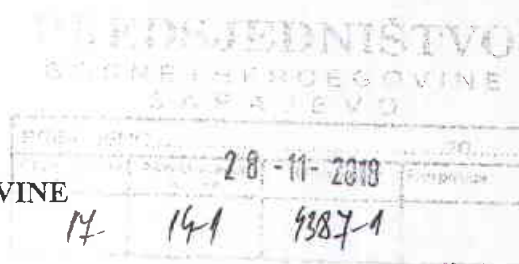
С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Зоран Ђерић**  
  




MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-41-05-3-34841/18  
Sarajevo, 06.11.2018. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**



**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Sporazum o finansiranju od 27.08.2007., dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Sporazum o finansiranju od 27.08.2007. godine između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i KfW-a, Frankfurt na Majni kao ugovornih strana za Kreditni garantni fond III za promoviranje mikro, malih i srednjih poduzeća.

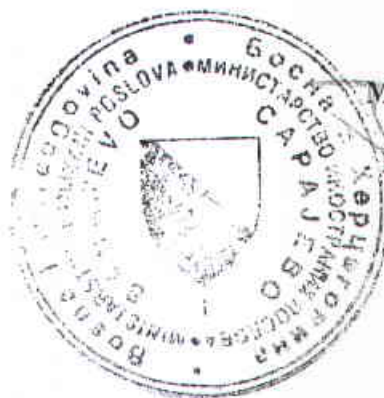
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 47. redovnoj sjednici održanoj 10. maja 2018. godine donijelo Odluku o prihvatanju Amandmana broj 1 na Sporazum o finansiranju od 27.08.2007. godine i za potpisnika ovlastilo Ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na svojoj 136. sjednici održanoj 20. marta 2018. godine utvrdilo je Prijedlog amandmana 1 na Sporazum o finansiranju od 27.08.2007. godine, između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i KfW-a, Frankfurt na Majni („KfW“).

Gdin. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora BiH je potpisao predmetni Amandman za Bosnu i Hercegovinu dana 23. maja 2018. godine, na engleskom jeziku.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije.

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

Igor Crnadak

Датум: 05. 06. 2018. године

АМАНДМАН БР. 1

на

Споразум о финансирању

од 27. 08. 2007. године

између

Босне и Херцеговине,

коју представља Министарство финансија и трезора

и

KfW-a, Франкфурт на Мајни

(„KfW“)

(заједнички: „Уговорне стране“)

Фонд за кредитне гаранције III за промовисање микро, малих и средњих предузећа  
(ММСП)

## Преамбула

- а. Дана 27. 08. 2007. године, *KfW* и Влада Босне и Херцеговине закључили су споразум о финансирању и износу од 5.112.918,81 EUR („Износ из ЦГФ-а III“) везан за успостављање фонда за кредитне гаранције („ЦГФ“) („Споразум о ЦГФ-у III“) и споразум о арбитражи који се на њега односи („Споразум о арбитражи“).
- б. Дјелимични износ од 4.361.610,22 EUR Износа из ЦГФ-а више није потребан за ЦГФ („Слободни износ из ЦГФ-а“). Дјелимични износ од 383.468,90 EUR Износа из ЦГФ-а се још увијек користи за потребе ЦГФ-а („Преостали износ из ЦГФ-а“). Када преостали Износ из ЦГФ-а више не буде потребан ни за ЦГФ, тај износ такође постаје Слободни износ из ЦГФ-а.
- ц. Дана 16. 11. 2016. године, Савјет министара и делегација Њемачке владе су, између осталог, договорили да користе Износ из ЦГФ-а III („Додатно финансирање ЕФБХ-а“) за повећање Европског фонда за Босну и Херцеговину („ЕФБХ“) успостављеног у оквиру споразума о финансирању закљученог између *KfW*-а и Савјета министара 27. 02. 2006. године („Споразум о финансирању“).
- д. На датум овог споразума или у том периоду, Споразум о финансирању се мијења како би, између осталог, били дефинисани услови поновне употребе Слободног износа из ЦГФ-а III за Додатно финансирање ЕФБХ-а („Споразум о измјенама и допунама ЕФБХ-а“).
- е. Уговорне стране овим споразумом („Споразум“) имају намјеру измијенити Споразум о ЦГФ-у III и Споразум о арбитражи.

Усаглашено је сљедеће:

### Поглавље 1.

#### Дефиниције

У зависности од било које изричито супротне одредбе у овом споразуму или осим ако контекст другачије налаже, истакнути изрази коришћени у Споразуму о ЦГФ-у III имају исто значење и у овом Споразуму.

### Поглавље 2.

#### Измјене Споразума о ЦГФ-у III и Споразум о арбитражи

Споразум о ЦГФ-у III и Споразум о арбитражи се више не примјењују на Слободни износ из ЦГФ-а. Нарочито, Прималац овим путем потврђује да нема потраживања од *KfW*-а у смислу Слободног износа из ЦГФ-а.

Споразум о ЦГФ-у III и Споразум о арбитражи остају на снази у вези с Преосталим износом из ЦГФ-а. Споразум о ЦГФ-у III и Споразум о арбитражи више се не примјењују и престају имати правни учинак када (i) Преостали износ из ЦГФ-а III више не буде потребан за потребе ЦГФ-а, будући да је основна кредитна линија коју је ЕФБХ одобрио односној партнерској институцији

која се задужује у потпуности отплаћена и (ii) 20. 01. 2019. године, који догађај наступи први. Преостали износ из ЦГФ-а III онда постаје Слободни износ из ЦГФ-а.

Слободни износ из ЦГФ-а се пребацује с Рачуна фонда за кредитне гаранције како је дефинисано у члану 3.3.I. Споразума о измјенама и допунама ЕФБХ-а бр. 6. Преостали износ из ЦГФ-а (укључујући све додатне износе који припадају том налогу, ако постоје) пребацује се с Рачуна фонда за кредитне гаранције дефинисаног у члану 3.3.II. Споразума о измјенама и допунама ЕФБХ-а бр. 6 чим такав износ постане Слободни износ из ЦГФ-а, али најкасније 20. 01. 2019. године. Било који и сви додатни износи који припадају Рачуну фонда за кредитне гаранције у било којем периоду након 20. 01. 2019. године ће се пребацити на постојеће ЦГФ рачуне БиХ у ЕФБХ-у у сваком случају (у року од десет (10) дана, након што релевантни износ пристигне на налог фонда за кредитне гаранције.

### Поглавље 3.

#### Разне одредбе

Све друге одредбе Споразума о ЦГФ-у III и Споразума о арбитражи остају непромијењене и на снази, осим оних измијењених овим споразумом.

Позивајући се на члан 5.1. Споразума о ЦГФ-у III, Министарство финансија и трезора овим путем потврђује да је овлашћено да заступа Босну и Херцеговину, као уговорну страну с *KfW*-ом, у Споразуму о ЦГФ-у III.

Споразум о арбитражи и чланови 5.2, 7.1. до 7.4. Споразума о ЦГФ-у III у потпуности се примјењују *mutatis mutandis* на овај споразум као што је то детаљно дефинисано овим споразумом.

Овај споразум постаје ефективан након што га потпишу обје уговорне стране.

Овај споразум је потписан на енглеском језику у два примјерка, при чему свака уговорна страна задржава по један примјерак.

Франкфурт на Мајни

Сарајево

Дана: 05. 06. 2018. године

Дана: 23. 05. 2018. године

*Kfw*      /својеручни потпис  
              нечитак/  
              *Karsten Meier*  
              Главни водитељ пројекта

/својеручни потпис  
              нечитак/  
              *Burkhard Margraf*  
              Виши водитељ пројекта

/својеручни потпис нечитак/  
Савјет министара Босне и  
Херцеговине које представља  
Министарство финансија и трезора